

[da] Tillæg BH200/BH300 og BST200/300

En forkert placeret T0-føler kan medføre overtemperatur i varmekredsen.

For at sikre at T0-føleren angiver en nøjagtig måling af temperaturen, der leveres til varmekredsen, skal der være en afstand på 4 cm i bunden af nedsænkingsbøsningen på bufferlager BH200, BH300, BST200 og BST300 (→ se fig. 1). Fastgør føleren til følerlommen, og installer en 4 cm lang afstandsholder for at sikre, at T0-føleren er placeret korrekt.

[nl] Bijlage BH200/BH300 en BST200/300

Een verkeerd geplaatste T0-sensor kan leiden tot een te hoge temperatuur in het ver-warmingscircuit.

Om ervoor te zorgen dat de T0-sensor een nauwkeurige meting geeft van de temperatuur die aan het verwarmingscircuit wordt aangevoerd, moet een ruimte van 4 cm worden vrijgelaten in de bodem van de dopelhuls van de bufferopslag BH200, BH300, BST200 en BST300 (→ zie afb. 1). Bevestig de sensor in de dopelhuls en installeer een 4 cm lange afstandhouder om ervoor te zorgen dat de T0-sensor correct wordt gepositioneerd.

[en] Addendum BH200/BH300 and BST200/300

An incorrectly placed T0 sensor can result in overtemperature in the heating circuit.

To ensure that the T0 sensor provides an accurate measurement of the temperature that is supplied to the heating circuit, make sure to leave a 4cm gap in the bottom of the immersion sleeve of the buffer storages BH200, BH300, BST200 and BST300 (→ see Fig. 1). Fix the sensor to the sensor pocket and install a 4cm long spacer to ensure that the T0 sensor is positioned correctly.

[fr] Annexe BH200/BH300 et BST200/300

Une sonde T0 mal placée peut entraîner une surchauffe dans le circuit de chauffage.

Afin d'assurer que la sonde T0 affiche une valeur de mesure précise de la température fournie au circuit de chauffage, veiller à laisser un écart de 4 cm en bas de la douille d'immersion des stockages tampon BH200, BH300, BST200 et BST300 (→ voir fig. 1). Fixer la sonde à son support et installer une entretoise de 4 cm pour assurer le positionnement correct de la sonde T0.

[de] Zusatzblatt BH200/BH300 und BST200/300

Um eine korrekte Messung der Vorlauftemperatur zum Heizkreis über den Temperaturfühler T0 zu gewährleisten, ist bei den Pufferspeichern BH200, BH 300, BST200 und BST300 ein Abstand von 4 cm zum Boden der Tauchhülse zu berücksichtigen (→ Details siehe Abb. 1). Die korrekte Position des T0-Fühlers kann durch Einsetzen eines 4 cm langen Abstandshalters und der Fixierung des Temperaturfühlers in der Fühlertasche sichergestellt werden. Ein nicht korrekt positionierter T0-Fühler kann zu einer Übertemperatur im Heizkreis führen.

[it] Addendum BH200/BH300 e BST200/300

L'errato posizionamento della sonda T0 può provocare una temperatura eccessiva nel circuito di riscaldamento.

Per garantire una misurazione accurata della temperatura di mandata al circuito di riscaldamento da parte della sonda T0, lasciare uno spazio libero di 4 cm alla base del manicotto a immersione degli accumulatori inerziali BH200, BH300, BST200 e BST300 (→ vedere fig. 1). Fissare il sensore al pozzetto a immersione e installare un distanziale lungo 4 cm, per garantire il corretto posizionamento della sonda T0.

[pl] Dodatek BH200/BH300 i BST200/300

Nieprawidłowe umieszczenie czujnika T0 może skutkować przegrzaniem obiegu grzewczego.

Aby zagwarantować, że czujnik T0 wykonuje prawidłowe pomiary temperatury doprowadzanej do obiegu grzewczego, pozostaw 4 cm odstępu u dołu tulei zanurzeniowej zbiorników buforowych BH200, BH300, BST200 i BST300 (→ patrz rys. 1). Przymocuj czujnik do tulei zanurzeniowej i zamontuj rozpórkę o długości 4 cm, aby mieć pewność, że czujnik T0 jest ustawiony prawidłowo.

[sv] Bilaga BH200/BH300 och BST200/300

Om en T0-sensor är felplacerad kan det leda till hög temperatur i varmekretsen.

För buffertlagren BH200, BH300, BST200 och BST300 ska du se till att lämna ett avstånd på 4 cm i botten av sänkhylsan för att säkerställa att T0-sensorn ger en exakt mätning av temperaturen som tillförs varmekretsen (→ se figur 1). Fäst sensorn i sensorfickan och montera en bricka på 4 cm för att säkerställa att T0-sensorn sitter rätt.

[bg] Допълнение BH200/BH300 и BST200/300

Неправилно поставен датчик T0 може да доведе до свръхтемпература в отоплителния кръг.

За да гарантирате, че датчикът T0 осигурява правилно измерване на температурата, която се подава към отоплителния кръг, се уверете, че остават 4 cm разстояние в долната част на потопяемата гилза на буферните съдове BH200, BH300, BST200 и BST300 (→ вижте Фиг. 1). Фиксирайте датчика към потопяемата гилза и монтирайте дистанционен елемент с дължина 4 cm, за да гарантирате, че датчикът T0 е позициониран правилно.

[hr] Dodatak BH200/BH300 i BST200/300

Nepravilno postavljen osjetnik T0 može uzrokovati prekomjernu temperaturu u krugu grijanja.

Kako biste osigurali da osjetnik T0 precizno mjeri temperaturu koja se dovodi u krug grijanja, obavezno ostavite otvor veličine 4 cm na dnu uronske čahure međuspremnik BH200, BH300, BST200 i BST300 (→ vidi sl. 1). Pričvrstite osjetnik za uronsku čahuru i instalirajte odstožnik duljine 4 cm kako biste osigurali da je senzor T0 pravilno postavljen.

[cz] Dodatek BH200/BH300 a BST200/300

Nesprávné umístění čidla T0 může způsobit přehřátí otopného okruhu.

Aby čidlo T0 poskytovalo přesně naměřené hodnoty teploty dodávané do otopného okruhu, musí být ve spodní části ponorného pouzdra akumulčních zásobníků BH200, BH300, BST200 a BST300 ponechána mezera 4 cm (→ viz obr. 1). Připevněte čidlo do jímky pro čidlo a nainstalujte distanční podložku o délce 4 cm, abyste zajistili správnou polohu čidla T0.

[et] Lisad BH200/BH300 ja BST200/300

Valesti paigutatud andur T0 võib põhjustada küttekontuuri ülekuumenemist.

Selleks et tagada anduri T0 täpne küttekontuuri viiva temperatuurimõõteväärtus, peab varumahutite BH200, BH300, BST200 ja BST300 sukelhülsi põhja jätma 4 cm vahe (→ vt joon. 1). Kinnitage andur anduri taskule ja paigaldage 4 cm pikkune distantsdetail, et tagada anduri T0 õige asend.

[fi] Liitteet BH200/BH300 ja BST200/300

Väärin sijoitettu T0-anturi voi johtaa lämmityspiiriin yllilämpötilaan.

Varmista, että jätät 4 cm:n välin puskurivaraajien BH200, BH300, BST200 ja BST300 upotusholkin pohjaan (→ ks. kuva 1) sen varmistamiseksi, että T0-anturi tarjoaa tarkan lämmityspiiriin syötettävän lämpötilan mittausarvon. Kiinnitä anturi anturitaskuun ja asenna 4 cm:n pituinen välikappale sen varmistamiseksi, että T0-anturi asemoidaan oikein.

[hu] A BH200/BH300 és a BST200/300 kiegészítése

Egy nem megfelelően elhelyezett T0 érzékelő túlmelegedést eredményezhet a fűtőkörben.

Annak biztosítására, hogy a T0 érzékelő elvégezze a fűtőkör számára biztosított hőmérséklet pontos mérését, gondoskodjon egy 4 cm-es résről a BH200, BH300, BST200 és BST300 puffertárolók merülőhüvelének alján (→ lásd 1. ábra). Erősítse az érzékelőt a merülőhüvelyhez, és szereljen fel egy 4 cm hosszúságú távtartót a T0 érzékelő helyes pozícionálásához.

[lv] Papildinājums BH200/BH300 un BST200/300

Nepareizi novietots T0 sensors var izraisīt pārāk augstu temperatūru apkures lokā.

Lai nodrošinātu, ka T0 sensors veic precīzus uz apkures loku padotās temperatūras mērījumus, pārliecinieties, ka akumulācijas tvertņū BH200, BH300, BST200 un BST300 iegremdējamās uzmavas apakšā ir atstāta 4 cm atstarpe (→ skatiet

1. att.). Nostipriniet sensoru gremdčaulā un uzstādiet 4 cm garu spraisli, lai nodrošinātu T0 sensora pareizu novietojumu.

[lt] BH200/BH300 ir BST200/300 papildymas

Dėl neteisingai įstatyto T0 jutiklio gali būti viršijama temperatūra šildymo kontūre.

Norėdami užtikrinti, kad T0 jutiklis tiksliai matuotų į šildymo kontūrą tiekiamos terpės temperatūrą, palikite 4 cm tarpelį buferinių talpyklų BH200, BH300, BST200 ir BST300 panardinamosios gilzės apačioje (→ žr. pav. 1). Pritvirtinkite jutiklį prie įleistinės tūtelės ir sumontuokite 4 cm ilgio skėtiklį, kad T0 jutiklis būtų įstatytas teisingai.

[pt] Adenda BH200/BH300 e BST200/300

Um sensor T0 colocado incorretamente pode resultar em excesso de temperatura no circuito de aquecimento.

Para garantir que o sensor T0 fornece uma medição exata da temperatura fornecida ao circuito de aquecimento, certifique-se de que deixa uma folga de 4 cm na parte inferior da manga de imersão dos acumuladores de inércia BH200, BH300, BST200 e BST300 (→ ver Fig. 1). Fixe o sensor na bainha e instale um distanciador de 4 cm de comprimento para garantir que o sensor T0 fica corretamente posicionado.

[ro] Completare BH200/BH300 și BST200/300

Un sensor T0 așezat incorect poate duce la supratemperatură în circuitul de încălzire.

Pentru a vă asigura că senzorul T0 furnizează o măsurătoare precisă a temperaturii furnizate la circuitul de încălzire, asigurați-vă că lăsați un spațiu de 4 cm în partea inferioară a tecii de imersie a rezervoarelor tampon BH200, BH300, BST200 și BST300 (→ vezi Fig. 1). Fixați senzorul în teaca de imersie și instalați un distanțier cu lungimea de 4 cm pentru a vă asigura că senzorul T0 este poziționat corect.

[rs] Dodatak za BH200/BH300 i BST200/300

Pogrešno postavljen T0 senzor može dovesti do prekomerne temperature u grejnom krugu.

Da bi se osiguralo da T0 senzor pruža tačno merenje temperature koja se dovodi u grejni krug, pobrinite se da ostavite razmak od 4 cm na dnu uranjajućeg rukavca kod akumulacionih bojlera BH200, BH300, BST200 i BST300 (→ pogledajte sl. 1). Učvrstite senzor u džep za senzor i instalirajte odstoynik dužine 4 cm kako bi se osiguralo da T0 senzor bude pravilno pozicioniran.

[sk] Dodatok BH200/BH300 a BST200/300

Nesprávne umiestnený snímač T0 môže spôsobiť prehriatie vykurovacieho okruhu.

Na zaistenie toho, aby snímač T0 poskytoval presné meranie teploty privádzanej do vykurovacieho okruhu, dbajte na ponechanie 4 cm medzery v spodnej časti ponorného puzdra vyrovnávacích zásobníkov BH200, BH300, BST200 a BST300. (→ pozrite si obr. 1). Upevnite snímač k ponornému puzdru a nainštalujte 4 cm dlhý dištančný držiak na zabezpečenie správneho umiestnenia snímača T0.

[sl] Dodatek BH200/BH300 in BST200/300

Nepravilno nameščeno tipalo T0 lahko povzroči pregrevanje v ogrevalnem krogu.

Da zagotovite, da tipalo T0 zagotavlja natančno meritev temperature, ki se dovaja v ogrevalni krog, obvezno pustite 4 cm veliko vrzel na dnu potopnega tulca zalogovnikov BH200, BH300, BST200 in BST300 (→ glejte sl. 1). Tipalo namestite v žep za tipalo in namestite 4 cm dolg distančnik, da zagotovite, da je tipalo T0 v pravilnem položaju.

[es] Apéndice BH200/BH300 y BST200/300

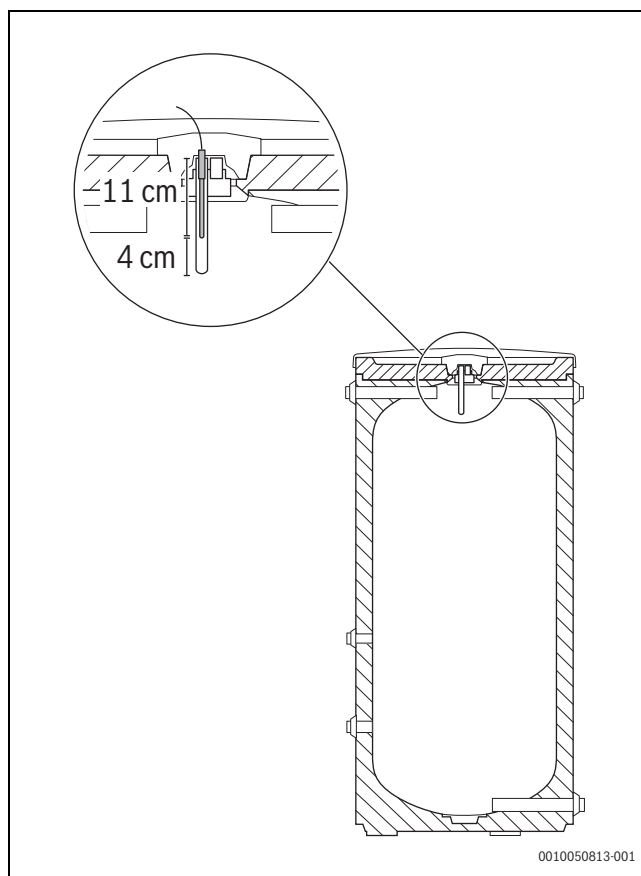
Una sonda T0 incorrectamente colocada puede dar lugar a una sobret temperatura en el circuito de calefacción.

Para garantizar que la sonda T0 proporciona una medición adecuada de la temperatura que se suministra al circuito de calefacción, asegurarse de dejar una rendija de 4 cm en la parte inferior del manguito de inmersión de los depósitos de inercia BH200, BH300, BST200 y BST300 (→ véase la fig. 1). Fijar la sonda a la vaina de inmersión e instalar un distanciador de 4 cm de largo para garantizar que la sonda T0 esté correctamente posicionada.

[uk] Додатковий пристрій BH200/BH300 та BST200/300

Якщо датчик T0 встановлений неправильно, це може призвести до перегріву в опалювальному контурі.

Щоб забезпечити точне вимірювання датчиком T0 температури в опалювальному контурі, залиште 4 см проміжок у нижній частині заглибної муфти буферних накопичувачів BH200, BH300, BST200 та BST300 (→ див. мал. 1). Зафіксуйте датчик у заглибній гільзі й установіть дистанційний тримач довжиною 4 см, щоб забезпечити правильне встановлення датчика T0.



1

0010050813-001